

Die Bremer Stadtmusikanten

The Town Musicians of Bremen is a folktale that has been around for centuries and was written down by the Brothers Grimm at the beginning of the 20th century. Its main theme is that weak, mistreated, old animals escaped their owners and became strong by teaming up and supporting each other. There are several monuments that were built in the tale's honor. The most famous one is situated in the center of the town and rubbing the horse's front fetlocks is told to bring good luck.



Text: Christina Hoedemaker

Picture: Celina Hoffman

Die Bremer Stadtmusikanten

Es war einmal ein alter Esel, dessen Kräfte zu Ende gingen und der entschloss, als Musikant nach Bremen zu ziehen. Auf seinem Weg traf er einen Hund, der ebenfalls schwach war, und von seinem Herrn getötet werden sollte, und überredete diesen mit ihm zu gehen. Kurze Zeit später sahen die beiden eine Katze, welche mit den Jahren faul geworden war und nicht mehr wusste, was sie mit ihrem Leben machen sollte. Auch sie schloss sich der Gruppe an, ihr Glück in Bremen zu suchen. Daraufhin hörten die drei Tiere ein lautes Geschrei eines Hahnes, der sich darüber aufregte, dass er noch an dem Abend geschlachtet werden sollte, weil er zu nichts mehr fähig war. Es fiel ihnen nicht schwer, auch diese zu überreden und mit sich zu ziehen.

Es gelang den Tieren nicht, in nur einem Tag nach Bremen zu reisen, weshalb sie abends im Wald eine Pause einlegen wollte,

The Town Musicians of Bremen

There was once an old donkey, whose powers were exhausted and so he decided to go to Bremen and become a musician. On his way he met a dog who was also quite weak and was about to be killed by his master that very evening. It was not hard for the donkey to convince the dog to go with him. As they kept going towards Bremen, they saw a cat, which had become very lazy over the years and no longer knew what she should do with her life. After telling her about their plans, she also joined the group. Then the three animals heard the loud noise of a cock, who was really upset about the fact that he would be killed that same night, because he was not capable of anything anymore. They persuaded him to go with them and so he did. The four animals did not get to Bremen in just one day, which is why they wanted to spend the night in the woods and get some rest, but then the cock saw a

als der Hahn in der Ferne ein Haus mit Licht sah, in welchem die Tiere schlafen wollten. Als sie sich dem Haus näherten, sah der Esel durch das Fenster einen gedeckten Tisch, der von Räubern besetzt war. Die Tiere wollten diese verscheuchen, indem sich der Hund auf den Esel, die Katze auf den Hund und der Hahn auf den Kopf der Katze stellte. Dann fingen sie an, wie wild zu musizieren; der Esel schrie, der Hund bellte, die Katze miaute und der Hahn krächte. Die Räuber meinten einen Geist gesehen zu haben, und liefen entsetzt aus dem Haus. Da ließen es sich die vier Musikanten gut schmecken und legten sich danach gemütlich zum Schlafen hin. Ein Räuber aber kam wieder und wollte sein Haus zurückerobern, wurde dann aber von der Katze zerkratzt, vom Hund gebissen und vom Esel getreten, sodass er den anderen Räubern seine schlimmen Erlebnisse berichtete und nie wiederkam. Den Bremer Stadtmusikanten gefiel ihre Hütte so sehr, dass sie nie wieder gehen wollten.

light in the distance which indicated there was a house somewhere near in which the animals wanted to sleep. As they got to the house, the donkey looked through the windows and saw a covered table, which was occupied by some robbers. The animals wanted to scare them. That's what they did: the dog climbed on top of the donkey, the cat on top of the dog and the cock on top of the cat. Then they started to make music; the donkey brayed, the dog barked, the cat meowed and the cock crowed. The robbers were horrified and thought they had seen a ghost, so they ran out of the house into the woods. That is when the four musicians enjoyed the robbers' meal and could sleep under the best circumstances. However, one robber came back with the hope of regaining his house, but was then scratched by the cat, bitten by the dog and kicked by the donkey, so he fled once again and told his friends about his terrible experience. The robbers never came back and the Bremen Town Musicians liked their house in the woods so much they never wanted to leave it.

Text: Pia Hartung



Photo: Public Domain